

**Zeitschrift:** Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile  
**Herausgeber:** Schweizerischer Zivilschutzverband  
**Band:** 40 (1993)  
**Heft:** 11-12

**Rubrik:** Marktnotizen = Notices du marché = Notizie del mercato

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

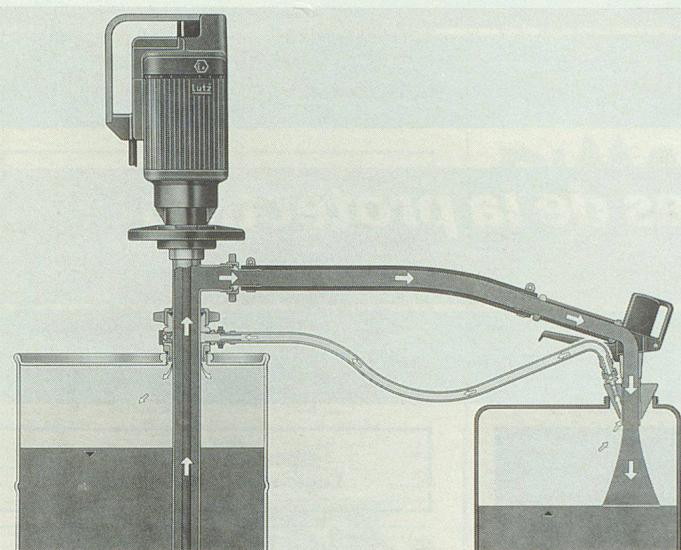
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 11.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



## Flüssigkeiten sicher umfüllen

Beim Umfüllen oder Dosieren toxischer oder gefährlicher Flüssigkeiten muss die Emission der über dem Flüssigkeitsspiegel vorhandenen Dämpfe auf das zulässige Mass (MAK) reduziert werden. Auch bei der Handhabung von Lösemitteln oder korrosiven Flüssigkeiten ist dies angebracht. Eine technisch bewährte Lösung ist hierbei die Installation eines Lutz-Emisionsschutz-Fassadapters. Das Anliegen nichts «in die Luft gehen zu lassen» war noch nie so aktuell wie heute. Deshalb hat Lutz das

EMIGA-System entwickelt, ein komplettes Gaspendelsystem, das hier in Verbindung mit Fässern, Behältern, Fasspumpen und Zapfpistolen zu einer praxisgerechten Anordnung kombiniert wird. Schädliche Gase und Dämpfe bleiben beim Ab- und Umfüllen in einem geschlossenen System.

### Information:

Alfa Ingenieurbüro AG  
Weidenweg 16/17  
CH-4310 Rheinfelden  
Telefon 061 831 65 25  
Telefax 061 831 65 07

## Lichtstarker Handscheinwerfer

Der extrem lichtstarke, explosionsgeschützte Handscheinwerfer SEB 5 N kann auch als Notlicht eingesetzt werden, das bei Ausfall der Netzspannung automatisch eingeschaltet wird. Die Leuchte ist für den netzunabhängigen Betrieb während langen Einsatzzeiten konzipiert. Sie bietet sich besonders an für Wach-, Kontroll-, Inspektions- und Suchdienste wie auch für Reparaturarbeiten in explosionsgefährdeten Umgebungen.

Die Halogen-Hüllkolbenlampe dieses Scheinwerfers macht extrem starkes Halogenlicht auch in explosionsgefährdeten Bereichen der Temperaturklasse T4 (maximal zulässige Oberflächentemperatur +135°C) verfügbar. Bei Ausfall

der Hauptglühlampe wird automatisch auf Nebenlicht umgeschaltet.

Der Leuchtenkopf ist stufenlos verstellbar. Dank dem ergonomisch gestalteten Traggriff lässt sich der Schalter auch mit



Sicherheitshandschuhen einhändig bedienen. Mit der orangefarbenen Rundlichtkappe dient der Handscheinwerfer als Warnblinkeleuchte.

Der Handscheinwerfer SEB 5 N ist harten Einsatzbedingungen gewachsen. Das Scheinwerferglas ist absolut kratzfest. Das robuste Gehäuse ist aus hochwertigem, schlagzähmem Kunststoff gefertigt. Der definierte Oberflächenwiderstand des Gehäusematerials von weniger als 10<sup>9</sup> Ohm gemäß Europäischer Norm verhindert eine statische Aufladung.

In Verbindung mit dem Ladegerät LG 443 kann der Handscheinwerfer auch in permanenter Bereitschaft als Sicherheitsleuchte eingesetzt werden, die bei Ausfall der Netz-

spannung automatisch den Notlichtbetrieb übernimmt. Eine spezielle Fahrzeughalterung ermöglicht den Ladebetrieb an Motorfahrzeug-Bordnetzen im Spannungsbereich von 10 bis 30 VDC, bei minimaler Belastung der Fahrzeubatterie dank kapazitätsabhängiger Ladung.

Zur Standardausrüstung der Leuchte gehören eine Restbetriebsdaueranzeige und eine elektronische Schutzschaltung, welche die Tiefentladung der Batterie verhindert.

### Bezug:

Angst + Pfister AG  
Thurgauerstrasse 66  
CH-8052 Zürich  
Telefon 01 306 61 11  
Telefax 01 302 18 71

## Neues Rührwerk von Bosch

Mit 900 Watt Leistungsaufnahme und nur drei Kilogramm Eigengewicht mischt das neue Bosch-Rührwerk GRW 9 pastöse Werkstoffe wie beispielsweise Fertigmörtel, Fertigputz, Kunststoffarbeiten oder Kleber im Handumdrehen.

Ob nieder- oder hochviskose Gemische aufbereitet werden müssen, macht keinen Unterschied. Und damit dünnflüssige und pulverförmige Substanzen während des Mischvorgangs den «Rührtopf» nicht selbstständig verlassen, begrenzt ein Reduktionsgetriebe die Leerlaufdrehzahl des Mixers auf 480 min<sup>-1</sup>. In hochpastösen Materialien stabilisiert sich der Antrieb bei 400 min<sup>-1</sup>. Sollten Partikel dennoch den Weg ins Freie finden, bewahrt ein Spritzschutz Mensch und Maschine vor groben Verschmutzungen.

Auf die unterschiedlichen Bedürfnisse von Linkshändern und Rechtshändern wurde ebenfalls Rücksicht genommen. Der zentral im Handgriff angeordnete Ein-/Ausschalter sowie ein zusätzlich am Getriebegehäuse installierter, verstellbarer Handgriff lassen ergonomisch keine Wünsche offen.

Die Werkzeugaufnahme des

GRW 9 ist auf ½ Zoll ausgelegt. Der serienmässige Adapter verbindet das Gerät mit den meisten handelsüblichen Wenderührern.

### Informationen:

Robert Bosch AG  
Verkauf Elektrowerkzeuge  
Postfach 164  
CH-4501 Solothurn  
Telefon 065 26 21 71  
Fax 065 25 32 33

